

HỌC TIẾNG HÀN

thật là

đơn giản



Dành cho người mới bắt đầu | Seung-eun Oh |

Korean Made Easy - Starter

**BỘ SÁCH
HỌC TIẾNG HÀN
BÁN CHẠY NHẤT
THẾ GIỚI**

Dịch giả: Nguyễn Linh

MP3 CD

- ★ Nắm vững tiếng Hàn cơ bản chỉ trong vòng 20 giờ!
- ★ Mỗi bài học được thiết kế với 5 bước đơn giản cho người tự học!
- ★ Các bài luyện tập thú vị và áp dụng dễ dàng!

Tặng 24 thẻ câu tiếng Hàn thông dụng giúp bạn mở rộng vốn từ vựng và các biểu hiện thông dụng!



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

Về tác giả...

| Seung-eun Oh |

Seung-eun Oh dạy tại Trung tâm ngôn ngữ tiếng Hàn Quốc của trường Đại học Sogang từ năm 1999 cho đến nay. Bà là giám đốc của Trung tâm ngôn ngữ Hàn Quốc, thuộc quản lý của Dịch vụ văn hóa Hàn tại Tổng lãnh sự Hàn Quốc, Osaka, Nhật Bản (2006-2007). Bà đã đào tạo kỹ năng giao tiếp tiếng Hàn và phương pháp dạy Hangeul cho các giáo viên Hàn Quốc, cũng như sáng lập nên các chương trình học ở Kobe và Kyoto. Bắt đầu từ năm 2014, bà tham gia giảng dạy và đào tạo chuyên ngành sư phạm tiếng Hàn cho tổ chức quốc tế KIOCA (Korea International Cooperation Agency). Bà cũng đã từng đào tạo chứng chỉ giảng dạy tiếng Hàn Quốc cho các giáo viên trung học tại trường Đại học Temi, Nhật Bản. Tại Hàn Quốc, bà đã đào tạo các giáo viên "Phương pháp dạy nói tiếng Hàn Quốc hiệu quả" theo Chương trình đào tạo giáo viên ở trường Đại học Sogang từ năm 2003. Ngoài ra, hai tháng một lần, bà còn viết bài cho trang web tiếng Hàn Quốc Hangeulnet. Bà hiện là tiến sĩ khoa Ngôn ngữ Hàn Quốc trường Đại học Sogang. Tại đây bà cũng đã hoàn thành bằng cử nhân chuyên ngành Tiếng Hàn Quốc và Văn học Hàn Quốc, bằng thạc sĩ chuyên ngành Văn học Hàn Quốc.

• Các sách cùng tác giả:

- Học tiếng Hàn thật là đơn giản - trình độ sơ cấp (2006, Derakwon)
- Học tiếng Hàn thật là đơn giản - trong giao tiếp hàng ngày (2008, Derakwon)
- Dạy tiếng Hàn Quốc theo những phương pháp đơn giản (2009, Language Plus)
- Học tiếng Hàn thật là đơn giản - Từ vựng dành cho trình độ sơ trung cấp (2013, Derakwon)
- Học tiếng Hàn thật là đơn giản - trình độ trung cấp (2015, Derakwon)
- Học tiếng Hàn thật là đơn giản - trình độ sơ cấp (Phiên bản tiếng Đức - 2016)
- Học tiếng Hàn thật là đơn giản - trình độ sơ cấp (Phiên bản tiếng Tây Ban Nha - 2016)

• Các sách đồng sáng tác:

- Tiếng Hàn Sogang 2A (2002, Nhà xuất bản Đại học Sogang)
- Tiếng Hàn Sogang 2B (2002, Nhà xuất bản Đại học Sogang)
- Ngữ pháp chuyển đề đuôi kết thúc câu (2014, Yeollak)

Tại sao lại chọn cuốn sách này?

- * Nắm vững tiếng Hàn cơ bản chỉ trong vòng 20 giờ
 - cách dễ dàng nhất để bắt đầu học tiếng Hàn Quốc.
- * Học tiếng Hàn Quốc một cách có hệ thống
 - Bài học được thiết kế theo 5 bước đơn giản đáp ứng nhu cầu tự học.
- * Bài tập thú vị
 - cách hiệu quả nhất để học tiếng Hàn Quốc.
- * Mở rộng vốn từ vựng và những biểu hiện hữu ích
 - thực hành tiếng Hàn Quốc từ nền tảng cơ bản nhất.

Học tiếng Hàn
thật là

ĐƠN GIẢN

Dành cho người mới bắt đầu

Korean made **easy** - Starter

HANOI UNIVERSITY OF INDUSTRY
KOREAN DEPARTMENT

Học tiếng Hàn **thật là đơn giản**

Dành cho người mới bắt đầu

Korean made easy - Starter by Darakwon, Inc.

Copyright © 2009, Seung-eun Oh

All rights reserved.

Vietnam translation Copyright © 2016,

MCBooks Joint stock Company

This translated version is published by

arrangement with Darakwon, Inc.

Bản quyền tiếng Việt © 2016 thuộc Công ty Cổ phần sách MCBooks. Bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của Công ty Cổ phần sách MCBooks đều là bất hợp pháp và vi phạm luật xuất bản Việt Nam, luật bản quyền quốc tế, và công ước Berne về bảo hộ bản quyền sở hữu trí tuệ.

Phát triển cùng phương châm **"Knowledge Sharing – Chia sẻ tri thức"** MCBooks luôn mong muốn được hợp tác cùng các tác giả trong nước với ước mong được chia sẻ những phương pháp học mới lạ độc đáo, những cuốn sách học ngoại ngữ hay và chất lượng đến với độc giả Việt Nam.

Các tác giả viết sách có nhu cầu xuất bản xin vui lòng liên hệ với chúng tôi qua:

 **Email:** lienhebanquyen@mcbooks.vn

 **Điện thoại:** (04).3792.1466

(Bám máy lẻ 103 gặp Phòng Kế Hoạch)

Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến góp ý của Quý độc giả để cuốn sách ngày càng hoàn thiện hơn.

Góp ý về nội dung sách: thechangmi@mcbooks.vn

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: contact@mcbooks.vn

Liên hệ hợp tác truyền thông trên sách: project@mcbooks.vn

Liên hệ tư vấn, đại diện và giao dịch bản quyền: copyright@mcbooks.vn

| Seung-eun Oh |

Học tiếng Hàn thật là **ĐƠN GIẢN** Korean made **easy** - Starter

*Dành cho
người mới
bắt đầu*

| Biên dịch: Nguyễn Linh
| Hiệu đính: Trang Thơm - Trang Nhung

Bộ sách tự học: Học tiếng Hàn thật là đơn giản



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

머리말

〈Korean Made Easy - Starter〉는 외국인 학습자가 제2언어 혹은 외국어로서 한국어를 혼자 공부할 때 도움을 주고자 기획된 〈Korean Made Easy〉 시리즈의 하나이다. 첫 번째로 출판된 〈Korean Made Easy for Beginners〉는 한국어를 처음 접하는 학습자가 기본적인 한국어의 문법과 발음, 표현을 쉽게 이해하여 말문이 트일 수 있도록 하는데 중점을 두었다면, 두 번째로 출판된 〈Korean Made Easy for Everyday Life〉는 실생활의 다양한 상황별 대화를 통해 주제별로 의미 있게 한국어를 사용할 수 있도록 하는 데 중점을 두었다.

이번에 출판되는 〈Korean Made Easy - Starter〉는 한글을 전혀 읽지 못하는 외국인이 여러 가지 연습 활동과 게임을 통해 즐겁게 공부하면서 한글을 읽고 쓰고 듣고 발음할 수 있도록 하여, 궁극적으로는 일상생활에서 꼭 필요한 표현을 익히도록 고안된 책이다. 말하자면 이번 책은 〈Korean Made Easy〉 시리즈 중에서 세 번째로 출판된 책이지만, 학습 순서로 볼 때에는 첫 번째로 출판된 〈Korean Made Easy for Beginners〉 이전에 공부해야 할 내용을 담고 있으므로, 한국어를 처음 공부하고자 하는 독자는 〈Korean Made Easy - Starter〉를 먼저 공부하기를 바란다.

책은 크게 “한글 소개”와 본문의 “10개 과”, “24가지 중요 표현”으로 나누어 있다. 한글 소개는 학습자가 본격적으로 한글을 익히기 이전에 영어와 너무 다른 한국어의 특징적인 부분을 이해할 수 있도록 설명한 것이다. 본문의 각과는 “준비하기-공부하기-읽기활동-쓰기활동-종합문제”의 다섯 단계로 구성되어 있는데, 각 단계에서 풍부한 연습문제와 듣기자료가 제공되어 학습자가 책의 구성을 따라가는 것만으로도 체계적이면서도 재미있게 한국어를 학습할 수 있도록 하였다. 중요 표현은 한국 생활에서 꼭 알아두어야 할 표현 24가지를 상황 그림과 함께 카드로 제작하여 학습자가 들고 다니면서 적절한 상황에 바로 사용할 수 있도록 하였다.

이 책을 통해 한국어 공부를 시작하는 모든 학습자가 한국어 공부를 즐기면서 효과적으로 공부할 수 있기를 바란다. 또한 외국인에게 한글을 가르치려는 초보 교사도 한글을 어떻게 가르칠지 고민이 될 때 이 책이 알차고 즐거운 수업을 준비하는 데 도움이 되기를 기대한다.

이 책은 많은 분의 도움으로 완성될 수 있었다. 먼저, 원고의 내용을 정확하고 분명하게 베트남어로 번역해 주신 Nguyễn Linh 선생님께 감사 드린다. 교정 과정에서 베트남어권 학습자에게 쉽고 유익한 설명이 되도록 교정을 봐 주신 Trang Thơm 씨와 Trang Nhung 씨께도 진심으로 감사 드리고 싶다. 이분들의 도움이 있었기에 책의 완성도가 한층 높아졌다고 믿는다.

한국어 교육에 많은 애정과 관심을 보여주는 다락원의 정규도 사장님과 좋은 책을 만들고자 애써 주신 다락원의 한국어 출판부 편집진께도 진심으로 감사의 말씀을 전한다.

저자가 마음 편히, 무사히 책을 완성할 수 있도록 언제나 기도해 주시고 곁을 지켜 주시는 어머니와 하늘에서 이 책을 보고 너무도 기뻐해 주실 아버지께 이 책을 바치고 싶다.

요승은

Cuốn **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu** mà các bạn đang cầm trên tay này nằm trong bộ giáo trình **Học tiếng Hàn thật là đơn giản**, bộ sách hướng tới những người nước ngoài muốn học tiếng Hàn Quốc. Cuốn sách đầu tiên của bộ sách này, tức cuốn **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu** tập trung vào ngũ pháp cơ bản, phát âm và các cấu trúc, biểu hiện cần thiết trong giao tiếp bằng tiếng Hàn. Cuốn thứ hai, **Tiếng Hàn Quốc đơn giản - Trong giao tiếp hàng ngày** lại tập trung vào giao tiếp, đối thoại bằng tiếng Hàn trong những tình huống thường ngày.

Khác với hai cuốn trước, **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu** hướng tới đối tượng là những người chưa từng học tiếng Hàn và chưa biết đến bảng chữ cái tiếng Hàn. Thông qua nhiều bài luyện tập, hoạt động và trò chơi đa dạng, cuốn sách này sẽ giúp các bạn học nghe, nói, đọc và viết tiếng Hàn Quốc một cách thú vị. Mục tiêu hàng đầu của **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu!** là trang bị cho người học những cấu trúc, biểu hiện câu tiếng Hàn cần thiết nhất trong những tình huống hội thoại hàng ngày. Mặc dù là cuốn thứ ba trong bộ **Học tiếng Hàn thật là đơn giản**, nhưng đây lại chính là cuốn sách đặt nền tảng cho cuốn **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu**, bởi vậy tôi hy vọng **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu** sẽ được đông đảo bạn đọc đón nhận như một cuốn sách cần thiết cho những người mới bắt đầu học tiếng Hàn Quốc.

Cuốn sách này bao gồm 1 phần giới thiệu, 10 chương học và 24 thẻ những câu tiếng Hàn hữu ích. Mục tiêu của phần giới thiệu là giúp các bạn phân biệt được tiếng Hàn Quốc với tiếng Việt và nắm rõ những đặc điểm của tiếng Hàn Quốc trước khi bắt đầu học. Mỗi bài học sẽ được chia ra làm 5 bước là: <Khởi động!>, <Học lý thuyết!>, <Tập đọc!>, <Tập viết!> và <Tự kiểm tra!> cùng với nhiều bài luyện tập phong phú và bài nghe tương ứng, như vậy chỉ cần học theo hệ thống đơn giản này là các bạn có thể học tiếng Hàn dễ dàng hơn nhiều. Ngoài ra, 24 câu và các biểu hiện tiếng Hàn hữu ích trong đời sống hàng ngày sẽ được minh họa dưới dạng thẻ với tranh minh họa sống động để các bạn có thể đem theo bên người và dùng trong những tình huống thích hợp.

Tôi hy vọng rằng **Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu** sẽ trở thành một công cụ học tập hiệu quả cho những bạn học tiếng Hàn Quốc và sẽ giúp các bạn hứng thú hơn trong học tập. Tôi cũng mong cuốn sách có thể giúp những giáo viên dạy tiếng Hàn Quốc, những người hẳn đôi khi sẽ gặp khó khăn trong việc giảng dạy tiếng Hàn, chuẩn bị được nhiều bài giảng một cách thú vị hơn cho học sinh.

Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu được xuất bản là nhờ sự chung sức của rất nhiều những cá nhân, những người đã đóng góp rất lớn vào chất lượng của cuốn sách.

Tôi xin cảm ơn bà Nguyễn Linh đã dịch nội dung bản thảo sang tiếng Việt một cách rõ ràng và dễ hiểu. Ngoài ra, tôi cũng xin cảm ơn bà Trang Thơm và bà Trang Nhung đã hiệu chỉnh cuốn sách, giúp cung cấp những thông tin hữu ích và giải thích dễ hiểu tới các bạn độc giả.

Tác giả Seung-eun Oh

6 • Học tiếng Hàn thật là đơn giản – Dành cho người mới bắt đầu

★ Các chương học

Cuốn sách gồm có 10 chương đề cập đến toàn bộ hệ thống nguyên âm và phụ âm tiếng Hàn. Mỗi chương được chia thành 5 bước nhỏ: <Khởi động!>, <Học lý thuyết>, <Tập đọc!>, <Tập viết> và <Tự kiểm tra!>. Sách kèm theo đĩa ghi âm với những bài tập đa dạng, phong phú dành cho mỗi bước, giúp các bạn học sinh có thể tự làm quen với tiếng Hàn. Mỗi phần trong đĩa sẽ được đọc hai lần. Đáp án của bài luyện tập có ở phần phụ chú.

▶ BƯỚC 1 Khởi động!

BƯỚC 1 Khởi động!

1. Nghe và tập phát âm những đồ uống ở tranh dưới đây. <G>

2. Nghe và viết những đồ uống mà bạn nghe được (theo tranh bên trên) tương ứng với các từ sau đây. <G>

3. Nghe và chú ý. Sau đó tập gọi đồ uống. <G>

Hình ảnh minh họa

Thông qua bài nghe được ghi âm trong đĩa, các bạn học sinh có thể tập trung học cách phát âm những vật và khái niệm thường gặp trong đời sống thường ngày ở Hàn Quốc.

Bài luyện tập

Phần này kết hợp những đồ vật và khái niệm đã học ở trên thành biểu hiện tiếng Hàn hữu dụng, cho phép các bạn học sinh tự tập nói bằng tranh và không bị quá lệ thuộc vào việc đọc chữ. Các bạn cũng có thể làm quen với những biểu hiện tiếng Hàn bằng cách nghe đĩa và trả lời câu hỏi. Nội dung bài nghe được in đầy đủ ở phần phụ chú.

▶ BƯỚC 2 Học lý thuyết!

BƯỚC 2 Học lý thuyết!

Hãy nghe kỹ và chú ý tới những nguyên âm được in màu đỏ ở những từ sau đây. <G>

1. [a] phát âm tương tự như [a] trong tiếng Việt, nhưng mạnh hơn một chút.
2. [i] phát âm tương tự như [i] trong tiếng Việt.
3. [e] phát âm tương tự như [e] trong tiếng Việt, nhưng tập hợp nhiều hơn.
4. [u] phát âm tương tự như [u] trong tiếng Việt.

Nghe

Để giúp các bạn phát âm những từ chỉ đồ vật và khái niệm ở Bước 1 tốt hơn, Bước 2 sẽ tập trung vào những nguyên âm và phụ âm cấu thành nên những từ đó.

Học

Phần này trình bày lý thuyết và cách phát âm của các nguyên âm và phụ âm chủ điểm với hình minh họa sống động.

★ Giải thích chi tiết những nguyên âm và phụ âm gây khó khăn cho học sinh nước ngoài học tiếng Hàn.

Ký hiệu phát âm

Các nguyên âm và phụ âm chủ điểm được phiên âm dưới dạng những ký hiệu Latinh. Bằng cách nghe đĩa và tập phát âm, các bạn học sinh sẽ dần quen với cách phát âm của nguyên âm và phụ âm tiếng Hàn cũng như những ký hiệu phát âm.



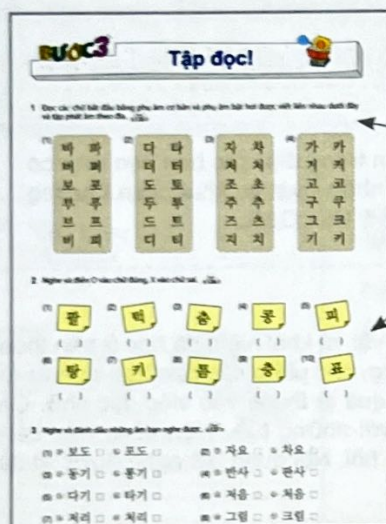
Luyện tập

Mỗi chương sẽ có một phần nghe để học sinh tập phát âm những nguyên âm và phụ âm chủ điểm.

Bí quyết phát âm

Cuốn sách này cũng cung cấp những bí quyết phát âm hỗ trợ các bạn tập phát âm chuẩn những nguyên âm và phụ âm khó.

▶ BƯỚC 3 Tập đọc!

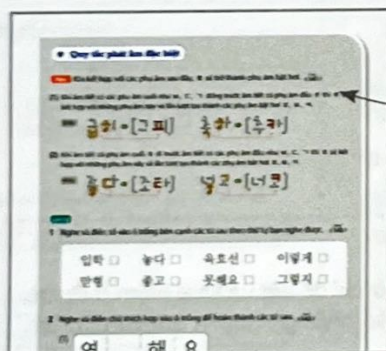


Đọc âm tiết

Phần này giúp các bạn luyện phát âm bằng cách kết hợp những nguyên âm và phụ âm đã học với những nguyên âm và phụ âm đang học. Các bạn có thể luyện phát âm bằng cách vừa nghe đĩa vừa nhìn chữ và đọc theo.

Đọc âm tiết và từ

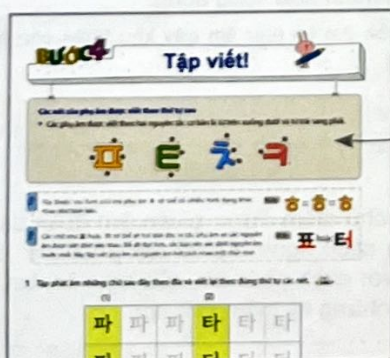
Phần này được chia làm hai phần giúp các bạn tập đọc âm tiết và đọc từ. Tất cả những bài tập này đều yêu cầu các bạn phải nghe đĩa.



Quy tắc phát âm đặc biệt

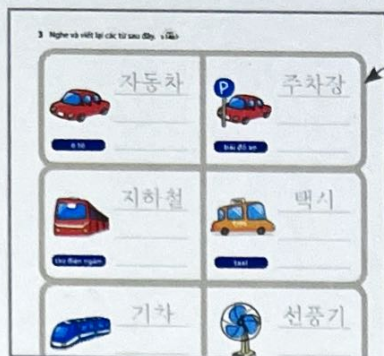
Phần này giải thích đơn giản những quy tắc phát âm liên quan tới các nguyên âm và phụ âm chủ điểm. Các bạn có thể làm quen với các quy tắc chính tả và phát âm bằng cách luyện tập phát âm qua đĩa.

▶ BƯỚC 4 Tập viết!



Thứ tự các nét và bí quyết

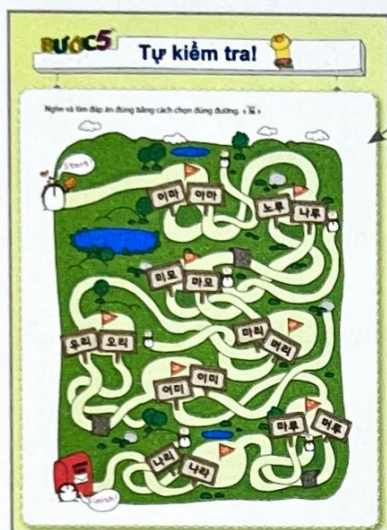
Phần này đưa ra cách viết những nguyên âm và phụ âm chủ điểm theo thứ tự chính xác, cũng như các bí quyết làm thế nào để tránh những lỗi mà học sinh nước ngoài thường mắc phải khi học tiếng Hàn.



Bài tập viết

Phần này giúp học sinh kiểm tra lại chính tả và cách phát âm thông qua các bài luyện tập viết chữ và các từ được giới thiệu ở Bước 3.

BƯỚC 5 Tự kiểm tra!



Phần này cung cấp những trò chơi vui nhộn với những từ được cấu tạo nên từ những nguyên âm và phụ âm đã học với những nguyên âm và phụ âm chủ điểm đang học. Các bạn có thể dễ dàng liên hệ giữa cách phát âm và nghĩa của từ thông qua những hình ảnh minh họa sinh động và những bài tập phong phú. Bước này cũng đưa ra những từ hữu ích cho cách tình huống thường ngày, để học sinh không chỉ biết đọc nguyên âm, phụ âm mà còn học được nhiều từ mới.

★ 24 Thẻ câu tiếng Hàn hữu ích



24 câu và biểu hiện mà các bạn thường gặp trong những tình huống giao tiếp khác nhau với người Hàn Quốc được minh họa dưới dạng thẻ học. Những thẻ này được thiết kế để các bạn có thể mang theo và sử dụng trong những trường hợp cần thiết.

Mục lục

• Lời nói đầu	4
• Hướng dẫn sử dụng sách	6
• Mục lục	10
• Bảng nội dung	12

Giới thiệu

Phần 1	Giới thiệu chữ tiếng Hàn (Hangeul)	14
Phần 2	Đặc điểm của nguyên âm và phụ âm tiếng Hàn	18
Part 3	Đặc điểm câu tiếng Hàn	21

Chương học

Chương 1	6 nguyên âm đơn ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ	26
Chương 2	3 phụ âm cơ bản ㅁ ㄴ ㄹ	34
Chương 3	6 phụ âm cơ bản ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ	44
Chương 4	Phụ âm cuối ㅁ ㄴ ㅇ ㄹ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㅋ	56
Chương 5	4 nguyên âm [y] ㅟ ㅢ ㅝ ㅞ	70
Chương 6	2 nguyên âm đơn ㅟ ㅢ và 2 nguyên âm [y] ㅟ ㅢ	82

Chương học

Chương 7 4 phụ âm đầu ㄱ ㅋ ㆁ ㆁ 92

Chương 8 7 nguyên âm ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ 108

Chương 9 5 phụ âm cuối ㄷ ㅌ ㄴ ㄹ ㅁ 122

Chương 10 Phụ âm cuối ㅇ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ 136
và phụ âm cuối kép

Tổng hợp kiến thức 150

Phụ lục I

Bảng âm 154

Bảng ngữ 162

Từ điển 171

Phụ lục II

24 Thể câu tiếng Hàn hiện đại 185